

دليل العناية الواجبة المعززة

Enhanced Due Diligence Guidance

Table of Contents		جدول المحتويات
Section	رقم الصفحة Page No.	الجزء
Definitions	3	التعريفات
Purpose & Scope of Application	5	الغرض والنطاق
Supervisory Expectations	6	التوقعات الإشرافية
Overview of the levels of Customer Due Diligence	9	نظرة عامة مستويات العناية الواجبة تجاه العملاء
Situations when EDD is required	14	المواقف التي تحتاج إلى العناية الواجبة المعززة
Establishing Source of Funds (SOF) and Source of Wealth (SOW)	21	تحديد مصدر الأموال والثروة
EDD Measures for Politically Exposed Persons (PEPs)	25	إجراءات العناية الواجبة المعززة الخاصة بالأشخاص السياسيين المعرضين للمخاطر
EDD Measures for High-Risk Countries and Transactions	31	إجراءات العناية الواجبة المعززة للدول والمعاملات عالية المخاطر
EDD Measures for Complex or unusually large transactions	32	إجراءات العناية الواجبة المعززة للمعاملات المعقدة أو غير الاعتيادية كبيرة القيمة
EDD Measures for Cross-border Correspondent Relationships	34	إجراءات العناية الواجبة المعززة لعلاقات المراسلة عبر الحدود
Enhanced On-going Monitoring	35	المراقبة المتواصلة المعززة
EDD and Suspicious Activity Reporting	36	العناية الواجبة المعززة والإبلاغ بالأنشطة المشتبه بها

Article. No.	Article	نص المادة	رقم المادة
	Definitions:	التعريفات:	
1	1) AML/CFT/CPF: Anti-Money Laundering, Countering the Financing of Terrorism and Countering Proliferation Financing.	(1) AML/CTF/CPF: مكافحة غسل الأموال وتمويل الإرهاب وتمويل انتشار أسلحة الدمار الشامل.	1
	2) Business Relationship: Any relationship with a continuing nature, which is established between an insurance company and its customer related to the activities or services the company provide to them.	(2) علاقة العمل: أي علاقة ذات طبيعة مستمرة، تنشأ ما بين الشركات العاملة في القطاع وعملاءها فيما يتعلق بالأنشطة أو الخدمات التي تقدمها تلك الشركات.	
	3) Beneficial Owner: Any natural person who ultimately owns or exercises direct or indirect control over a customer or on whose behalf a transaction is being conducted.	(3) المستفيد الحقيقي: أي شخص طبيعي يمتلك ملكية نهائية أو يمارس سيطرة مباشرة أو غير مباشرة على عميل أو يتم إجراء معاملة نيابة عنه.	
	4) Correspondent Relationship: A relationship between a correspondent institution and a respondent institution through a current or other account or related services, such as cash management, international funds transfers, cheque clearing, foreign exchange services, trade finance, liquidity management, or short-term borrowing. The definition shall also cover correspondent relationships established for securities transactions or funds transfers.	(4) العلاقة المراسلة: هي علاقة ما بين مؤسسة مراسلة ومؤسسة متلقية من خلال حساب أو أي خدمات أخرى مرتبطة به مثل إدارة النقد، والتحويل المالي الدولي، ومقاصة الشيكات، وخدمات الصرف الأجنبي، والتمويل التجاري، وإدارة السيولة، واللاقتراض على المدى القصير. ويشمل ذلك العلاقة المراسلة الناشئة لأجل معاملات الأوراق المالية أو تحويلات الأموال.	
	5) Customer risk assessment (CRA): A process which identifies the risks that each individual customer (individual or legal person) poses to the business.	(5) تقييم مخاطر العملاء: هي عملية تحدد المخاطر التي يشكلها كل عميل (سواء كان فردًا أو شخصية اعتبارية) على حدة بالنسبة للشركات العاملة في القطاع.	
	6) Customer Due Diligence: The process of obtaining or verifying information on a customer or beneficial owner to enable the company to assess the extent to which the customer exposes it to a range of risks.	(6) العناية الواجبة تجاه العملاء: هي عملية الحصول أو التحقق من معلومات العميل أو المستفيد الحقيقي، وذلك لتمكين الشركات العاملة في القطاع من تقييم درجة	

	المخاطر المناسبة التي يشكلها العميل تجاهها.
7) Enhanced Due Diligence: an increased level of CDD for those customers that are reasonably determined to be of higher risk.	(7) العناية الواجبة المعززة: هي بذل مستوى أعلى من العناية الواجبة تجاه العملاء نتيجة تصنيفهم بدرجة أعلى من المخاطر.
8) Financial Action Task Force (FATF): An intergovernmental organization that sets international standards and promotes policies to combat money laundering, terrorist financing, and the financing of proliferation of weapons of mass destruction.	(8) مجموعة العمل المالي: هي منظمة حكومية دولية تحدد المعايير الدولية وتروج سياسات مكافحة غسل الأموال وتمويل الإرهاب وتمويل انتشار أسلحة الدمار الشامل.
9) Politically Exposed Person (PEP): A person who is or has become assignee with a prominent public function in the Kingdom or a foreign country; or with a senior management position in an international organization. It shall comprise the following: a) Heads of State or of government, senior politicians, senior government, judicial or military officials, senior executives of state-owned corporations, and important party officials b) Directors, deputy directors, and members of the board or equivalent function, of any international organization.	(9) الشخص السياسي المعرض للمخاطر: هو شخص معين أو أصبح معينًا بوظيفة عامة بارزة في المملكة أو في أي دولة أجنبية، أو يشغل منصبًا بالإدارة العليا في منظمة دولية. وهذا يشمل أيضًا ما يلي: (أ) رؤساء الدول أو الحكومات، وكبار السياسيين، وكبار مسؤولي الحكومات أو القضاء أو الجيش، وكبار تنفيذيي المؤسسات المملوكة للدولة، وكذلك مسؤولي الأحزاب المهمين. (ب) المديرين، ووكلاء المديرين، وأعضاء مجالس الإدارة، وما يكافئ ذلك من وظائف بأي منظمة دولية.
10) Risk-based Approach (RBA): Identifying, assessing and understanding ML/TF/PF risks to which a company is exposed and take AML/CFT/CPF measures commensurate to those risks to mitigated them effectively and efficiently.	(10) النهج القائم على تقييم المخاطر: تحديد وتقييم وفهم مخاطر غسل الأموال وتمويل الإرهاب وتمويل انتشار أسلحة الدمار الشامل التي تتعرض لها شركة التأمين، واتخاذ تدابير مكافحة غسل الأموال وتمويل الإرهاب وتمويل انتشار أسلحة الدمار الشامل بما يتناسب مع تلك المخاطر للتخفيف منها بفعالية وكفاءة.
11) Shell Bank: A bank that is incorporated or licensed in a country in which it has no physical presence and that is	(11) البنك الصوري: هو بنك مؤسس أو مرخص في دولة لا يكون له بها وجودًا وغير تابع

	unaffiliated with a regulated financial group that is subject to regulation and supervision.	لمجموعة مالية منظمة تخضع لتنظيم وإشراف محدد.	
	12)Source of Funds: The direct origin of a customers' funds or financial assets used in a particular transaction or activities that occur within the business relationship.	12) مصدر الأموال: هو المصدر المباشر لأموال العملاء أو أصولهم المالية المستخدمة في معاملة أو أنشطة معينة تتم ضمن إطار علاقة العمل.	
	13)Source of Wealth: The means by which the customer has acquired their entire body of wealth.	13) مصدر الثروة: الوسيلة التي من خلالها اكتسب العميل ثروته.	
	14)Simplified Due diligence: A reduction in the standard level of CDD in recognized lower risk scenarios.	14) العناية الواجبة المبسطة: هو تقليل في مستوى العناية الواجبة تجاه العملاء الذين يشكلون مخاطر أقل.	
	15)Standard Due Diligence: The standard level of CDD which is generally to be applied to all customers to whom services are provided.	15) العناية الواجبة القياسية: هو المستوى القياسي للعناية الواجبة للعملاء، الذي يتعين على الشركة الامتثال لتطبيقه بوجه عام على كافة العملاء الذين تقدم لهم مختلف خدماتها.	
	16)Transaction: Includes any disposition of funds, properties, cash or in-kind proceeds including but not limited to depositing, withdrawing, transferring, selling, purchasing, loaning, committing, extending of credit, mortgaging, gifting, financing, or exchanging of funds in any currency, whether in cash or checks, payment orders, sticks, bonds or any other financial instruments; or using safe deposit boxes and any other disposition of funds.	16) المعاملة: تشمل كل تصرف في الأموال أو الممتلكات أو العوائد النقدية أو العينية، ويشمل على سبيل المثال لا الحصر، الإيداع، السحب، التحويل، البيع، الشراء، الاقتراض، المبادلة، أو قرضاً أو تمديداً لقرض أو رهناً أو هبة، أو تمويلًا أو تحويلًا للأموال بأي عملة، نقدًا أو بشيكات أو أوامر دفع أو أسهمًا أو سندات أو أي أدوات مالية أخرى؛ أو استخدام الخزائن و غيرها من أشكال الإيداع الآمن أو كل تصرف آخر في الأموال.	
	Purpose & Scope of Application	الغرض والنطاق:	
2	The purpose of this Guideline is to assist all IA supervised companies in the Kingdom of Saudi Arabia in understanding and complying with their AML/CFT/CPF obligations in respect of the application of Enhanced Due Diligence (EDD) measures pursuant to Article 5 and Article 7 of the Anti-Money Laundering Law issued by Royal Decree No. (M.20) dated 05/02/1439H and its Implementing	يتمثل الغرض من هذا الدليل مساعدة الشركات الخاضعة لإشراف هيئة التأمين بالمملكة العربية السعودية في فهم التزامات مكافحة غسل الأموال وتمويل الإرهاب وتمويل انتشار أسلحة الدمار الشامل، والامتثال لها، فيما يخص تطبيق إجراءات العناية الواجبة المعززة طبقاً للمادتين (5) و (6) من نظام مكافحة غسل الأموال الصادر	2

	Regulation, Article 63 of the Law on Combatting Terrorism Crimes and Financing (AML/CFT Laws) issued by Decree No. (M/21) dated 12/02/1439H and its Implementing Regulation.	بموجب المرسوم الملكي رقم (م/20) بتاريخ 1439/02/05هـ، والمادة (63) من نظام مكافحة جرائم الإرهاب وتمويله الصادر بموجب المرسوم رقم (م/21)، بتاريخ 1439/02/12هـ، ولوائحه التنفيذية، وقواعده وإرشاداته.	
3	This Guideline is intended to assist and guide companies in implementing their EDD obligations. Any measures or examples provided are not exhaustive and this Guideline does not set limitations on the steps to be taken by companies in order to meet their statutory obligations.	يتمثل الغرض من هذا الدليل في مساعدة الشركات في تطبيق التزاماتهم الخاصة بالعناية الواجبة المعززة، علماً بأن الإجراءات أو الأمثلة المبيّنة هنا ليست وافية وأن هذا الدليل لا يضع قيوداً على الخطوات التي يتعين على الشركات اتخاذها للوفاء بالتزاماتها النظامية.	3
4	This Guideline is developed by IA and applies to all insurance companies which are subject to AML/CFT supervision by Insurance Authority.	قامت هيئة التأمين بتطوير هذا الدليل؛ إذ يطبق على شركات التأمين الخاضعة للإشراف هيئة التأمين لمكافحة غسل الأموال وتمويل الإرهاب.	4
Supervisory Expectations		التوقعات الإشرافية:	
5	The AML/CFT Law sets out a number of specific situations in which EDD is required. However, companies should note that EDD should also be applied based upon the risk identified in the company own risk assessment; where there are doubts about the veracity or accuracy of the customers risk profile or information and data previously obtained on the customer and where there is a suspicion of ML/TF/PF.	يحدد نظام مكافحة غسل الأموال ونظام مكافحة جرائم الإرهاب وتمويله عدد من العناصر المعيّنة التي تتطلب بدورها تطبيق العناية الواجبة المعززة. إلا أنه يتعين على الشركات أيضاً الالتزام بتطبيق العناية الواجبة المعززة وفق المخاطر المضمنة في تقييم المخاطر الخاص بها، وذلك عند وجود شبهة حول دقة أو صحة الملف التعريفي الخاص بمخاطر العميل، أو المعلومات والبيانات التي تم الحصول عليها بشأنه، ووجود شبهة غسل أموال، تمويل إرهاب، تمويل انتشار أسلحة الدمار الشامل.	5
6	All companies must conduct and document a customer risk assessment (CRA) which categorizes customers based on their ML/TF/PF levels. Risk-based CDD measures (including EDD) should then be	يتعين على جميع الشركات العمل على توثيق تقييم مخاطر عملائها وتصنيفهم بناء على المخاطر المحتملة لغسل الأموال، تمويل الإرهاب، تمويل انتشار أسلحة الدمار الشامل؛ ومن ثم تطبيق إجراءات العناية الواجبة المناسبة	6

	applied in accordance with the results of the CRA.	تجاههم (بما في ذلك العناية الواجبة المعززة) طبقاً لنتائج هذا التقييم.	
7	Companies are required to maintain a Know Your Customer (KYC) file for each customer. This file serves as a record of customer information and analyses conducted by compliance teams. The KYC file plays a crucial role in demonstrating the extent of scrutiny applied to the customer, including assessments of the source of funds and wealth. Additionally, it documents any EDD measures implemented by the company.	يتعين على الشركات حفظ النماذج الخاصة بمعرفة عملائها (KYC) عن كل عميل؛ إذ يعمل هذا النموذج كسجل لمعلومات العميل والتحليلات التي تجريها أقسام الالتزام؛ ويلعب نموذج معرفة العميل دورًا غاية الأهمية في توضيح مدى الدقة المطبقة على العميل، بما يشمل تقييمات مصدر الأموال والثروة. بالإضافة إلى أنها توثق أي من إجراءات العناية الواجبة المعززة المتبعة التي تطبقها الشركات حيال عملائها.	7
8	As part of the overall AML/CFT programme, companies should develop risk-based internal policies and procedures in respect of EDD which should at a minimum specify and determine the following: a) the circumstances in which EDD is appropriate; b) the timing of EDD measures; c) the EDD measures which should be applied; d) the frequency and scope of reviews and updates to CDD information for customers classified as high-risk; e) the frequency and extent of monitoring of the business relationship and transactions in respect of high-risk customers.	وكجزء من البرنامج العام لمكافحة غسل الأموال وتمويل الإرهاب، يتعين على الشركات وضع سياسات وإجراءات داخلية قائمة على تقييم المخاطر فيما يخص العناية الواجبة المعززة التي يتعين أن تحدد وتقرر بحد أدنى ما يلي: (أ) الحالات المناسبة للعناية الواجبة المعززة. (ب) توقيت إجراءات العناية الواجبة المعززة. (ج) إجراءات العناية الواجبة المعززة التي يتعين تطبيقها. (د) تكرار ونطاق عمليات المراجعة والتحديثات على معلومات العناية الواجبة تجاه العملاء فيما يخص العملاء المصنفين كعملاء عالي المخاطر. (هـ) تكرار ومدى مراقبة علاقات العمل والمعاملات الخاصة بالعملاء المصنفين كعملاء عالي المخاطر.	8
9	A company policies and procedures in respect of EDD should be reasonable and.	يتعين أن تكون سياسات وإجراءات الشركة، فيما يتعلق بالعناية الواجبة المعززة، معقولة	9

	<p>proportionate to the risks identified and have consideration of the following;</p> <p>a) The results of the companies ML/TF/PF risk assessment (business risk assessment),</p> <p>b) The company's customer risk assessment,</p> <p>c) National ML/TF Risk Assessment of the Kingdom,</p> <p>d) Any Topical risk Assessments conducted by IA.</p> <p>e) Black lists, grey lists and sanctions lists,</p> <p>f) Communication and guidance from Insurance Authority;</p> <p>g) Communication and guidance from other authorities including the Anti-Money Laundering Permanent Committee (AMLPC) and the Permanent Committee for Countering Terrorism (PCCT);</p> <p>h) International Guidance, typologies and evaluations including the FATF, the Basel Committee, the World Bank, International Monetary Fund, United Nations and Transparency International,</p> <p>i) Information from professional sectorial bodies.</p>	<p>ومتناسبة مع المخاطر التي تم تحديدها مع مراعاة ما يلي:</p> <p>(أ) نتائج تقييم الشركات لمخاطر غسل الأموال، تمويل الإرهاب، تمويل انتشار أسلحة الدمار الشامل (تقييم مخاطر العمل).</p> <p>(ب) تقييم الشركات لمخاطر العملاء.</p> <p>(ج) تقييم المخاطر الوطنية لغسل الأموال وتمويل الإرهاب بالمملكة.</p> <p>(د) أي تقييمات مخاطر موضوعية تجريها هيئة التأمين.</p> <p>(هـ) القوائم السوداء والقوائم الرمادية وقوائم العقوبات.</p> <p>(و) التعميمات والتوجيهات الصادرة من هيئة التأمين.</p> <p>(ز) التعميمات والتوجيهات الصادرة من الجهات المعنية الأخرى، بما في ذلك اللجنة الدائمة لمكافحة غسل الأموال واللجنة الدائمة لمكافحة الإرهاب.</p> <p>(ح) التوجيهات والدراسات والتقييمات الدولية، بما في ذلك مجموعة العمل المالي، ولجنة بازل، والبنك الدولي، وصندوق النقد الدولي، والأمم المتحدة، والشفافية الدولية.</p> <p>(ط) المعلومات الصادرة عن الهيئات القطاعية.</p>	
10	<p>Supervisory Expectations are based upon both national AML/CFT/CPF obligations and international FATF standards and best practice.</p>	<p>تستند التوقعات الرقابية على كل من الالتزامات الوطنية لمكافحة غسل الأموال، مكافحة تمويل الإرهاب، مكافحة تمويل انتشار أسلحة</p>	10

		الدمار الشامل، والمعايير الدولية لمجموعة العمل المالي وأفضل الممارسات.	
Overview of the levels of Customer Due Diligence:		نظرة عامة مستويات العناية الواجبة تجاه العملاء:	
11	Customer Due Diligence (CDD) is the cornerstone of a company's AML/CFT/CPF framework. It is the process through which a company develops an understanding of its customers and business relationship and the ML/TF/PF risks which they pose to the business. CDD involves identifying and verifying the identity of the customer, including the beneficial owner and understanding the purpose and intended nature of the business relationship.	تمثل العناية الواجبة تجاه العملاء حجر الأساس بالنسبة لإطار عمل الشركات لمكافحة غسل الأموال، مكافحة تمويل الإرهاب، مكافحة تمويل انتشار أسلحة الدمار الشامل؛ إذ إنها العملية التي من خلالها تقوم الشركات بتطوير فهمها لعملائها وعلاقات العمل ومخاطر غسل الأموال، تمويل الإرهاب، تمويل انتشار أسلحة الدمار الشامل التي تشكل خطرًا على الشركة؛ حيث تتضمن العناية الواجبة تجاه العملاء تحديد هوية العملاء والتحقق منها، بما يشمل المستفيد الحقيقي، وفهم غرض علاقة العمل والطبيعة المقصودة لها.	11
12	There are <u>3 levels</u> of CDD which a company may apply to a customer depending on the risk posed by that customer or business relationship: a) Standard CDD: a standard level of CDD generally to be applied to all customers. b) Simplified Due Diligence: A reduction in the standard level of CDD in lower risk scenarios. The lowest permissible from conducting CDD. c) Enhanced Due Diligence: An increased level of CDD from those	يوجد (3) مستويات من العناية الواجبة تجاه العملاء والتي يتعين على الشركة تطبيقها على العميل حسب المخاطر التي يشكلها هذا العميل أو تشكلها علاقة العمل تلك؛ وهي على النحو الآتي: (أ) العناية الواجبة القياسية: يُطبق المستوى القياسي من العناية الواجبة تجاه العملاء بوجه عام على كافة العملاء. (ب) العناية الواجبة المبسطة: التقليل من المستوى القياسي للعناية الواجبة ضمن سيناريو المخاطر الأقل؛ وهو أقل شكل مسموح به من العناية الواجبة ولا يُعفي الشركة من أداء العناية الواجبة تجاه عملائها.	12

	customers determined to be of higher risk.	ج) العناية الواجبة المعززة: مستوى أعلى من العناية الواجبة تجاه العملاء المصنفين كعملاء عالي المخاطر.	
13	A Customer Risk Assessment (CRA) is the starting point for identifying the level of CDD which should be applied in relation to that customer and business relationship. Companies should note that customer risk classifications are not static and are subject to change depending on many factors such as a change in behavior, new information which has come to light or where there are doubts about the veracity of previously obtained information. Therefore, companies should always be prepared to increase the type and level of due diligence exercised on a customer whenever the circumstances warrant it.	يعد تقييم مخاطر العملاء هو نقطة الانطلاق لتحديد مستوى العناية الواجبة المناسبة تجاه العملاء الذي يتعين تطبيقه فيما يخص العميل وعلاقة العمل؛ إذ يتعين على الشركات المعرفة التامة بأن تصنيفات مخاطر العملاء ليست ثابتة، وأنها تخضع للتغيير حسب مختلف العوامل، مثل التغيير في السلوك، أو المعلومات الجديدة التي قد تطرأ، أو عند وجود شكوك حيال صحة البيانات التي تم الحصول عليها من قبل. ومن ثم، يتعين على الشركات أن تكون مستعدة لزيادة نوع ومستوى العناية الواجبة الممارسة تجاه عملائها كلما استدعت الظروف ذلك.	13
14	Article 7 of the AML Law, Article 64 of the CFT Law, Article 7/14 Implementing Regulation to the AML Law and Article 17/2 of the Implementing Regulation to the CFT Law requires companies to determine the extent and depth of due diligence measures required based on the level of risk of the customer or business relationship. Where higher risks are identified, a company is obliged to apply enhanced due diligence measures consistent with the risks identified.	تشرط المادة (7) من نظام مكافحة غسل الأموال، والمادة (64) من نظام مكافحة جرائم الإرهاب وتمويله، والمادة (14/7) من اللائحة التنفيذية لنظام مكافحة غسل الأموال والمادة (2/17) من اللائحة التنفيذية لنظام مكافحة جرائم الإرهاب وتمويله، أن تقوم الشركات بتحديد مدى وعمق إجراءات العناية الواجبة اللازمة حسب مستوى مخاطر العميل أو علاقة العمل. وعندما يتم تحديد مخاطر مرتفعة، تكون الشركة ملزمة بتطبيق إجراءات العناية الواجبة المعززة بما يتناسب مع المخاطر المحددة.	14
15	The appropriate level of due diligence should be applied in line with the specific situation and the risk indicators which have been identified. All companies should reasonably determine the CDD	يتعين تطبيق المستوى الملائم من العناية الواجبة بما يتوافق مع الوضع المحدد ومؤشرات المخاطر التي تم تحديدها؛ إذ يتعين على كافة الشركات أن تحدد وبشكل معقول متطلبات العناية الواجبة تجاه عملائها وبما	15

	requirements appropriate to each client based on their customer risk assessment.	يتناسب مع طبيعة تقييم المخاطر الخاص بكل عميل.	
16	<p>Standard due diligence is the standard level of CDD which is generally to be applied to all customers to whom services are provided. Examples of minimum standard due diligence are provided for in Article 7/2 of Implementing Regulation to the AML Law and Article 17 of Implementing Regulation to the CFT Law and include:</p> <p>a) Identifying and verifying the customer's identity or purpose purporting to act on behalf of the customer using reliable and independent source documents, data or information;</p> <p>b) Identifying the beneficial owner and taking reasonable measures to verify the identity;</p> <p>c) Understanding and obtaining information on the purpose and intended nature of the business relationship;</p> <p>d) Conducting ongoing due diligence on the business relationship and scrutiny of transactions undertaken throughout the course of that relationship to ensure that the transactions being conducted are consistent with the business and risk profile of the customer.</p>	<p>العناية الواجبة القياسية هي المستوى القياسي من العناية الواجبة تجاه العملاء، والذي يتم تطبيقه بوجه عام على جميع العملاء الذين تقدم لهم الخدمات؛ حيث تضمنت المادة (2/7) من اللائحة التنفيذية لنظام مكافحة غسل الأموال والمادة (17) من اللائحة التنفيذية لنظام مكافحة جرائم الإرهاب وتمويله أمثلة على أدنى معايير العناية الواجبة القياسية، والتي تشمل:</p> <p>(أ) تحديد هوية العميل والتحقق منها، أو الغرض من التصرف بالنيابة عن العميل باستخدام وثائق أو بيانات أو معلومات موثوقة ومستقلة.</p> <p>(ب) تحديد المستفيد الحقيقي واتخاذ الإجراءات الملائمة للتحقق من الهوية.</p> <p>(ج) فهم المعلومات والحصول عليها فيما يخص الغرض والطبيعة المقصودة من علاقة العمل.</p> <p>(د) أداء العناية الواجبة فيما يخص علاقة العمل ودقة المعاملات التي يتم مباشرتها طوال سير تلك العلاقة، وذلك لضمان أن المعاملة الجاري مباشرتها تتوافق مع ملف تعريف الأعمال والمخاطر الخاص بالعميل.</p>	16
17	In line with Article 7/4 of the Implementing Regulation to the AML Law, companies should also ensure that as soon as a beneficiary is identified or designated that they take the name of that beneficiary, whether it is a natural or legal person, and for a beneficiary designated by class, characteristics or any other means, it obtains sufficient information so that the	نصت المادة 4/7 من اللائحة التنفيذية لنظام مكافحة غسل الأموال على أنه ينبغي على الشركات فور تحديد أو تسمية هوية المستفيد أن يتم الحصول على اسمه سواء كان شخصاً طبيعياً أو اعتبارياً. وفي حال كان المستفيد معيناً حسب الفئة أو الأوصاف المحددة أو عبر وسائل أخرى، فيجب الحصول على معلومات	17

	<p>insurance company will be able to identify that beneficiary prior to payout. In all cases the identity of the beneficiary should be verified prior to payout or prior to exercising any rights in respect of the policy.</p>	<p>كافية تمكن الشركة من التحقق من هوية ذلك المستفيد قبل صرف أي مبالغ. وفي جميع الحالات، يجب التحقق من هوية المستفيد قبل إجراء عملية الصرف أو قبل ممارسة أي حقوق تتعلق بالوثيقة.</p>	
<p>18</p>	<p>Simplified due diligence is a reduction in the standard level of CDD in recognized lower risk scenarios and is provided for in Article 5/5 of Implementing Regulation to the AML Law and 17/2 of Implementing Regulation to CFT Law. It is the lowest permissible form of due diligence and must only be used where a company has determined that the customer presents a low risk of ML or TF. Simplified due diligence is not an exemption from conducting CDD. Simplified due diligence is not permitted where there is a suspicion of ML/TF/PF. Example of simplified due diligence includes;</p> <ol style="list-style-type: none"> Limiting the extent, type or timing of CDD measures Obtaining fewer elements of client identification data. Altering the type of verification carried out on client's identity. Simplifying the verification carried out on client's identity. Inferring the purpose and nature of the transactions or business relationship established based on the type of transaction carried out or the relationship established. Verifying the identity of the client and the beneficial owner after the 	<p>العناية الواجبة المبسطة هي تقليل من مستوى العناية الواجبة تجاه العملاء ضمن سيناريوهات المخاطر المنخفضة، ويُنص عليها في المادة (5/5) من اللائحة التنفيذية لنظام مكافحة غسل الأموال والمادة (2/17) من اللائحة التنفيذية لنظام مكافحة جرائم الإرهاب وتمويله؛ إذ تعد هذه أدنى أشكال العناية الواجبة المسموح بها، ولا يتعين استخدامها إلا حين تقرر الشركة أن العميل يشكل مخاطرة منخفضة المستوى من غسل الأموال أو تمويل الإرهاب. ولا تعد العناية الواجبة المبسطة إعفاءً من أداء العناية الواجبة تجاه العملاء؛ ولا يُسمح بالاكْتفاء بتطبيق العناية الواجبة عند وجود شبهة بغسل الأموال، تمويل الإرهاب، تمويل انتشار أسلحة الدمار الشامل، ومن أمثلة العناية الواجبة المبسطة ما يلي:</p> <ol style="list-style-type: none"> الحد من مدهى أو نوع أو توقيت إجراءات العناية الواجبة تجاه العملاء. الحصول على عناصر أقل من بيانات تحديد هوية العميل. تغيير نوع التحقق المنفذ حول هوية العميل. تبسيط التحقق المنفذ حول هوية العميل. استنتاج غرض أو طبيعة المعاملات أو علاقة العمل القائمة حسب نوع المعاملة التي يتم تنفيذها أو العلاقة القائمة. 	<p>18</p>

	<p>establishment of the business relationship.</p> <p>g) Reducing the frequency of client identification updates in the case of a business relationship.</p>	<p>و) التحقق من هوية العميل والمستفيد الحقيقي بعد إقامة علاقة العمل.</p> <p>ز) تقليل عملية تكرار تحديث هوية العميل وقت علاقة العمل.</p>	
19	<p>In higher risk situations, standard due diligence is not sufficient and an increased level of customer due diligence is required, which is known as Enhanced Due Diligence. Enhanced Due Diligence requires extra checks and verifications to establish the identity of the customer. It also requires obtaining additional information on and conducting a more detailed analysis on the nature and purpose of the business relationship as well as increased monitoring of the relationship. Examples of EDD measure are provided throughout the document.</p>	<p>في الحالات العالية المخاطر، لا تكفي العناية الواجبة القياسية، وتكون هناك حاجة لمستوى متزايد من العناية الواجبة تجاه العملاء، وهذا ما يُعرف باسم العناية الواجبة المعززة؛ حيث تتطلب العناية الواجبة المعززة مزيدًا من المراجعات وعمليات التحقق لإثبات هوية العميل؛ كما أنها تتطلب أيضًا الحصول على معلومات إضافية حول طبيعة وغرض علاقة العمل وإجراء تحليل أكثر تفصيلًا حولهما، وكذلك المراقبة المتزايدة لعلاقة العمل. ويتضمن هذا الدليل أمثلة لعمليات إجراء العناية الواجبة المعززة.</p>	19
20	<p>when considering whether EDD measures are required in respect of a specific policy, companies should take account of the risks relating to the beneficiary of the Policy. Should the company considered that a beneficiary poses a higher risk, it should in all cases identify and verify the identity of the beneficial owner of the beneficiary at the time of payout.</p>	<p>عند النظر فيما إذا كانت هناك حاجة لإجراء العناية الواجبة المعززة، فيتعين على الشركات أن تأخذ في عين الاعتبار المخاطر المرتبطة بالمستفيدين المذكورين. وإذا رأت بدورها أن المستفيد يشكل مخاطرة مرتفعة، فيتعين عليها في جميع الأحوال التحقق من هوية المستفيد الحقيقي وقت دفع المطالبات.</p>	20
21	<p>Overview of CDD Process:</p> <p>a) Customer identification: identify the customer's identity. This includes verifying their name, address, date of birth, and other relevant information.</p> <p>b) Customer Due Diligence: Gathering additional information about the customer. For instance, details about</p>	<p>نظرة عامة على عملية العناية الواجبة تجاه العملاء:</p> <p>أ) تحديد هوية العميل: إذ يشمل هذا التحقق من اسمه وعنوانه وتاريخ ميلاده والمعلومات الأخرى ذات الصلة.</p> <p>ب) العناية الواجبة تجاه العملاء:</p>	21

	<p>their employment history, financial statements, and references.</p> <p>c) Risk Assessment: Risk assessment to determine the level of risk associated with the customer.</p> <p>d) Enhanced Due Diligence: In high-risk cases, conducting EDD.</p> <p>e) Transaction Monitoring:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Flag unusual patterns or large transactions that deviate from regular behavior. 2) Reporting suspicious activity. 	<p>جمع معلومات إضافية عن العميل؛ مثل تفاصيل عن سجله العملي، والقوائم المالية، ومراجعته</p> <p>ج) تقييم المخاطر: تقييم المخاطر لتحديد مستوى المخاطر المرتبط بالعميل</p> <p>د) العناية الواجبة المعززة: في حالات المخاطر المرتفعة، يتم إجراء العناية الواجبة المعززة</p> <p>هـ) مراقبة المعاملة:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) تمييز الأنماط غير المعتادة أو المعاملات الكبيرة التي تختلف عن السلوك المعتاد للعميل. 2) الإبلاغ عن الأنشطة المشتبها بها. 	
	<p>Situations when EDD is required:</p>	<p>المواقف التي تحتاج إلى العناية الواجبة المعززة:</p>	
<p>22</p>	<p>EDD is an increased level of CDD for those customers that are reasonably determined to be of higher risk. It is not a set of measures intended as a substitute for CDD, rather these measures are applied in addition to CDD.</p>	<p>العناية الواجبة المعززة هي مستوى أعلى من العناية الواجبة تجاه العملاء بالنسبة للعملاء المصنفين كعملاء عالي المخاطر؛ إذ إنها ليست مجموعة من الإجراءات المُعدة كبديل للعناية الواجبة تجاه العملاء، بل تطبق هذه الإجراءات إلى جانب العناية الواجبة تجاه العملاء.</p>	<p>22</p>
<p>23</p>	<p>The objective of EDD, is to allow the company to gain a deeper understanding and knowledge of the customers profile, transaction patterns and risk profile. It is also intended to provide a more granular understanding and picture of the purpose of the transaction, the economic rationale and the consistency with the declared activity.</p>	<p>يتمثل الهدف من العناية الواجبة المعززة في السماح للشركة بتحقيق فهم ومعرفة أكثر عمقا للملف التعريفي للعميل، وأنماط معاملاته، وملف المخاطر الخاص به؛ كما أنها تهدف أيضا إلى توفير فهم أكثر تفصيلا للعرض من المعاملة، والحيثيات الاقتصادية، والتوافق مع النشاط المعلن.</p>	<p>23</p>
<p>24</p>	<p>Companies should apply EDD measures to high-risk customers, even if there is no established business relationship, e.g.,</p>	<p>يتعين على الشركات تطبيق إجراءات العناية الواجبة المعززة على العملاء ذوي المخاطر العالية، حتى في الحالات التي لا توجد فيها</p>	<p>24</p>

	<p>walk-in customers. Examples of higher-risk customers may include legal persons with complex ownership structures, non-resident legal persons, customer activity related to a high-risk sector, individuals from sanctioned countries, high net worth individuals.</p>	<p>علاقة عمل قائمة، على سبيل المثال العملاء الذين يراجعون الشركة مباشرة (walk-in customers) وقد تشمل أمثلة العملاء ذوي المخاطر العالية: الأشخاص الاعتباريين ذوي هياكل الملكية المعقدة، الأشخاص الاعتباريين غير المقيمين، الأنشطة المرتبطة بقطاعات عالية المخاطر، الأفراد من الدول الخاضعة للعقوبات، والأفراد ذوي الثروات العالية.</p>	
<p>25</p>	<p>There are certain circumstances which require companies to take EDD measures which are provided for in the AML/CFT Law;</p> <p>1) Customers who are foreign PEPs or close associates or family members of foreign PEPs and domestic PEPs in the case of a higher risk of ML/TF/PF (See Article 8 AML Law and Article 8/5 implementing regulation of AML Law).</p> <p>2) Customers and transactions from high-risk countries. (See Article 11 AML Law and Article 66 CFT Law).</p> <p>3) Complex or unusually large transactions without a clear economic of legal purpose. (See Article 13(2) AML Law and Article 69 CFT Law)</p>	<p>توجد ظروف معينة تتطلب من الشركات اتخاذ إجراءات العناية الواجبة المعززة المنصوص عليها ضمن نظام مكافحة غسل الأموال، ونظام مكافحة جرائم الإرهاب وتمويله:</p> <p>1) العملاء من الشخصيات السياسية المعرضين للمخاطر أو ذويهم المقربين أو أفراد أسرهم وكذلك الشخصيات السياسية المحلية المعرضة للخطر في حالات المخاطر المرتفعة لغسل الأموال وتمويل الإرهاب وتمويل انتشار أسلحة الدمار الشامل. (المادة (8) من نظام مكافحة غسل الأموال والمادة (5/8) من اللائحة التنفيذية له)</p> <p>2) العملاء والمعاملات من الدول عالية المخاطر. (المادة (11) من نظام مكافحة غسل الأموال والمادة (66) من نظام مكافحة جرائم الإرهاب وتمويله)</p> <p>3) المعاملات المعقدة أو الكبيرة بشكل غير عادي وكذلك أي نمط غير اعتيادي للمعاملات دون غرض اقتصادي أو قانوني واضح: (المادة 13 الفقرة 2 من نظام مكافحة غسل الأموال والمادة (69) من نظام مكافحة جرائم الإرهاب وتمويله)</p>	<p>25</p>

	<p>4) where an FI has assessed the ML/TF risk as being higher. <i>(See Article 7 AML Law, Article 64 CFT Law and Article 7/14 implementing regulation to AML Law, Article 17 implementing regulation to CFT Law).</i></p> <p>5) Cross-border correspondent relationships. <i>(See Article 9 AML Law, Article 68 CFT Law and 9/1 implementing regulation to AML Law).</i></p>	<p>4) عندما تقوم الشركة بتقييم مخاطر مكافحة غسل الأموال، مكافحة تمويل الإرهاب بأنها مخاطرة عالية: (المادة (7) من نظام مكافحة غسل الأموال والمادة (64) من نظام مكافحة تمويل الإرهاب والمادة (14/7) من اللائحة التنفيذية من نظام مكافحة غسل الأموال والمادة (17) من اللائحة التنفيذية لنظام مكافحة جرائم الإرهاب وتمويله.)</p> <p>5) علاقات المراسلة العابرة للحدود: (المادة (9) من نظام مكافحة غسل الأموال والمادة (68) من نظام مكافحة جرائم الإرهاب وتمويله والمادة (1/9) من اللائحة التنفيذية من نظام مكافحة غسل الأموال.)</p>	
<p style="text-align: center;">26</p>	<p>As provided by Article 7 of the AML Law, Article 64 CFT Law, Article 7/14 of the Implementing Regulation to AML Law and Article 17 Implementing Regulation to CFT Law, EDD measures should also be applied in circumstances where a company has assessed the risk of ML or TF to be higher.</p>	<p>وفقا لما تنص عليه المادة (7) من نظام مكافحة غسل الأموال، والمادة (64) من نظام مكافحة جرائم الإرهاب وتمويله، والمادة (14/7) من اللائحة التنفيذية من نظام مكافحة غسل الأموال، والمادة (17) من اللائحة التنفيذية لنظام مكافحة جرائم الإرهاب وتمويله، يتعين على الشركة تطبيق إجراءات العناية الواجبة المعززة في الظروف التي قامت فيها بتقييم مخاطر غسل الأموال أو تمويل الإرهاب على أنها مخاطر مرتفعة.</p>	<p style="text-align: center;">26</p>
<p style="text-align: center;">27</p>	<p>EDD should also be applied by companies if there are doubts about the veracity of a customer's ML/TF/PF risk classification or previously obtained information on that customer.</p>	<p>كذلك يتعين على الشركات تطبيق العناية الواجبة المعززة في حال وجود شكوك بشأن صحة تصنيف مخاطر غسل الأموال، تمويل الإرهاب، تمويل انتشار أسلحة الدمار الشامل للعميل أو بشأن المعلومات التي تم الحصول عليها من قبل.</p>	<p style="text-align: center;">27</p>

28	In all cases in which EDD is applied, companies should ensure that they obtain adequate, substantiated information on the customer which is commensurate with the level of identified risk. Therefore, companies should ensure that they follow a risk-based approach in the implementation of EDD measures.	في جميع الحالات التي يطبق فيها العناية الواجبة المعززة، يتعين على الشركات التأكد من حصولها على معلومات مثبتة كافية عن العميل، بما يتلاءم مع مستوى المخاطر المحددة؛ ومن ثم، يتعين عليها التأكد من اتباعها لنهج قائم على المخاطر عند تطبيق إجراءات العناية الواجبة المعززة.	28
29	companies should document all EDD measures implemented together with the justification for taking such measures and maintain these records in line with the record keeping obligations set out in the AML/CFT Laws.	يجب على الشركات توثيق جميع إجراءات العناية الواجبة المعززة التي يتم تنفيذها، إلى جانب المبررات الداعية لاتخاذ تلك الإجراءات، والاحتفاظ بهذه السجلات بما يتوافق مع متطلبات حفظ السجلات المنصوص عليها في نظام مكافحة غسل الأموال ونظام مكافحة جرائم الإرهاب وتمويله.	29
Examples of EDD Measures which should be taken by a company:		أمثلة على إجراءات العناية الواجبة المعززة التي يتعين على الشركة اتخاذها:	
30	<p>1- Request and assess additional information on identity of customer & verification of information using multiple reliable and independent sources:</p> <p>a) Additional forms of identity documentation, b) Information on customer reputation and background, c) Information on family members and close business partners, d) Additional information on occupation and present business activities including financial statements, anticipated volume of total sales, list of major customers and suppliers, e) Information on past business activities,</p>	<p>1- طلب وتقييم المعلومات الإضافية حول هوية العميل والتحقق من المعلومات باستخدام المصادر الموثوقة والمستقلة المتعددة:</p> <p>(أ) نماذج إضافية من وثائق الهوية. (ب) معلومات حول سمعة العميل وخلفيته. (ج) معلومات حول أفراد الأسرة وشركاء العمل المقربين. (د) معلومات إضافية حول الوظيفة وأنشطة الأعمال الحالية بما في ذلك القوائم المالية، وأحجام المبيعات المتوقعة، وقائمة كبار العملاء والموردين. (هـ) معلومات حول الأنشطة التجارية.</p>	30

<p>f) Conduct adverse media searches, g) Additional information on individuals with control of the customers or account such as signatories or guarantors, h) If the company is part of a group, verification of identity of customer, banking references, i) Request supporting documents from sources such as a government authority, court of law, local authorities and public sector bodies, regulated professionals.</p> <p>2- Request additional information on nature and purpose of transaction or business relationship to ensure legitimate for example:</p> <p>a) Information that determines the rationale for conducting a transaction or business relationship to ensure it has a genuine and legitimate purpose, b) Number, size and frequency of transactions that are likely to pass through the account, c) Information on the customers primary trade area and if international transactions are expected to be routine, d) Reason for customer seeking specific product or service, in particular if unclear why the customer's needs cannot be met in another way or jurisdiction, e) Destination of funds,</p>	<p>و) إجراء عمليات البحث عبر وسائل الإعلام عن أي أخبار تحمل في طيها أي جانب سلبي. ز) المعلومات الإضافية حول الأفراد الذين لديهم سيطرة على العملاء أو الحسابات، مثل المفوضين بالتوقيع أو الضامين. ح) إذا كانت الشركة جزءًا من مجموعة، التحقق من هوية العميل، المراجع المصرفية. ط) طلب الوثائق المساندة من المصادر الموثوقة، مثل الجهات الحكومية، والمحاكم القضائية والهيئات القطاعية العامة، والمهنيين المنظمين.</p> <p>2- طلب معلومات إضافية حول طبيعة وغرض المعاملة أو علاقة العمل، وذلك للتأكد من نظاميتها، مثل:</p> <p>أ) المعلومات التي تبرر القيام بالمعاملة أو علاقة العمل، وذلك لضمان صحة الغرض وشرعيته. ب) عدد وحجم وتكرار المعاملات التي من المحتمل أن تمر خلال الحساب. ج) معلومات حول المجال التجاري الأساسي للعميل، وما إذا كان من المتوقع أن تكون المعاملات الدولية جزءًا من نشاطه المعتاد. د) سبب طلب العميل لمنتج خاص أو خدمة خاصة، بالأخص في حال عدم وضوح سبب عدم قدرة العميل على تلبية احتياجاته بطريقة أخرى أو صلاحية أخرى.</p>	
--	---	--

<p>f) Proximity of customers residence, place of business or employment to the company.</p> <p>3- Conducting additional searches using external independent and open sources: Background checks including for example, open internet sources, social media searches, company websites, government databases, public records, credit bureau etc.</p> <p>4- Obtain additional information on Source of Funds and Source of Wealth: Bank statements, payslips, tax returns, independent reports (further examples outlined in Section below).</p> <p>5- Obtain senior management approval to establish a new business relationship or continue an existing the relationship: Internal policies and procedures should set out;</p> <p>a) The reporting and escalation process to senior management; b) The types of customers subject to approval by senior management; c) The timelines for obtaining senior management sign-off; d) The level of seniority required to approve the relationship. The decision reached by senior management should be documented.</p>	<p>هـ) وجهة الأموال. و) مدى قرب مقر إقامة العميل، أو مكان عمله أو وظيفته من الشركة.</p> <p>3- إجراء عمليات بحث إضافية باستخدام مصادر مستقلة ومفتوحة: عمليات مراجعة خلفية العميل، بما يشمل على سبيل المثال، مصادر الإنترنت المفتوحة، عمليات البحث على مواقع التواصل الاجتماعي، المواقع الإلكترونية للشركات، قواعد البيانات الحكومية، السجلات العامة، مكاتب الائتمان.</p> <p>4- الحصول على معلومات إضافية حول مصدر الأموال ومصدر الثروة: كشوفات الحسابات المصرفية، كشوفات الرواتب، الإقرارات الضريبية، التقارير المستقلة (يمكن الاطلاع على المزيد من الأمثلة في القسم أدناه)</p> <p>5- الحصول على موافقة الإدارة العليا لإقامة علاقة عمل جديدة أو مواصلة علاقة العمل الحالية: وضع سياسات وإجراءات داخلية: أ) آلية الإبلاغ والتصعيد إلى الإدارة العليا. ب) أنواع العملاء الذين يتطلب التعامل معهم الحصول على موافقة الإدارة العليا ج) الجداول الزمنية للحصول على الاعتمادات النهائية للإدارة العليا. د) مستوى الأقدمية المطلوب للموافقة على علاقة العمل. توثيق القرار الذي تتوصل إليه الإدارة العليا.</p> <p>6- زيادة تكرار ونطاق مراقبة العمليات:</p>	
---	---	--

<p>6. Increase the frequency and scope of transaction monitoring:</p> <p>e) If monitoring thresholds are used, the company should set lower thresholds for transactions connected with the business relationship.</p> <p>f) Conduct more in-depth transaction monitoring</p> <p>g) Increasing the number and timing of controls</p> <p>h) Request explanations for change in account activity</p> <p>i) A process should be in place to review the monitoring thresholds and parameters on a regular basis to ensure they remain relevant to the institution's risk and customer profile.</p> <p>7. Increase the frequency of review and updating of customer risk profile and data, documentation and information obtained on the customer:</p> <p>CDD reviews should be performed on a risk-sensitive basis, but for higher-risk customers, a review should be conducted, at least on an annual basis as well as on a trigger basis, for example if there is a change in customer behavior.</p> <p>8. Lowering the threshold of ownership to ensure complete understanding of control structure of the entity:</p> <p>This allows a company to identify a broader range of individuals who may own or control an entity thus assisting in identifying potential ML/TF/PF activities.</p>	<p>(أ) في حال استخدام حدود للمراقبة، يتعين على الشركة وضع الحد الأدنى للعمليات المرتبطة بعلاقة العمل.</p> <p>(ب) إجراء مراقبة أكثر تعمقا للعمليات.</p> <p>(ج) زيادة عدد وتواتر إجراءات الرقابة.</p> <p>(د) طلب تفسيرات التغييرات في نشاط الحساب.</p> <p>(هـ) يتعين وجود عملية لمراجعة حدود ومعايير المراقبة بشكل منتظم لضمان بقائها ذات صلة بمخاطر المؤسسة وملف تعريف العملاء.</p> <p>7- زيادة وتيرة مراجعة وتحديث ملف مخاطر العميل والبيانات والوثائق والمعلومات التي تم الحصول عليها من العميل:</p> <p>يجب إجراء مراجعة تدابير العناية بناءً على مستوى المخاطر، وبالنسبة للعملاء عالي المخاطر يتوجب على الشركة إجراء مراجعة لذلك على الأقل مرة واحدة سنويًا وكذلك عند حدوث مؤشرات تستدعي المراجعة مثل التغيير في سلوك العميل</p> <p>8- خفض حد الملكية لضمان الفهم التام لهيكل السيطرة على الكيان:</p> <p>يتيح ذلك للشركة تحديد نطاق أوسع للأفراد الذين قد يمتلكون كيانًا أو يسيطرون عليه؛ مما يساعد في كشف الأنشطة المحتملة المتعلقة بغسل الأموال، وتمويل الإرهاب، وتمويل انتشار أسلحة الدمار الشامل.</p>	
---	---	--

Establishing Source of Funds (SOF) and Source of Wealth (SOW):		تحديد مصدر الأموال والثروة :	
31	Understanding how a customer has obtained the funds that they are using to conduct a specific transaction and make investments is an important part of the CDD process. This assists a company in determining whether there is a suspicion that the customers funds could be derived from the proceeds of crime or are relevant to the investigation of a criminal offence.	فهم كيفية حصول العميل على الأموال التي يستخدمها لإجراء معاملة محددة أو للاستثمار يُعد جزء مهمًا من عملية العناية الواجبة تجاه العملاء؛ إذ يعمل على مساعدة الشركة في تحديد ما إذا كان هناك اشتباه بأن أموال العميل قد تكون مشتقة من عائدات جرائم أو ذات صلة بتحقيق في جريمة جنائية.	31
32	A company internal procedure should clearly outline the triggers and situations which warrant SOF and SOW checks.	يتعين أن توضح إجراءات الشركة الداخلية بشكل واضح العوامل والمواقف التي تستدعي إجراء فحوصات لمصدر الأموال والثروة.	32
33	SOF and SOW are separate concepts and it is important that companies are clear on the distinction between SOF and SOW. Furthermore, as part of their EDD measures, companies should request separate information and documentation in relation to both SOF and SOW. Checks should be conducted on a risk sensitive basis.	إن مصدر الأموال والثروة هما مفهومان منفصلان، ومن المهم أن تكون الشركات واضحة في التمييز بينهما. علاوة على ذلك، كجزء من إجراءات العناية الواجبة المعززة، يتعين على الشركات طلب معلومات ووثائق منفصلة تتعلق بكل من مصدر الأموال والثروة. ويجب إجراء عمليات التحقق وفقاً لنهج قائم على المخاطر	33
34	On the basis of the information and documentation received, the company should assess the legitimacy and reasonableness of the customers SOF and SOW. Although minor discrepancies in the timeline of wealth accumulation are typical, substantial gaps or noteworthy inconsistencies can pose difficulties in establishing credibility. In such instances, a company may opt to seek additional clarification from the customer. This might involve requesting supplementary documentation or initiating independent inquiries to ensure a more thorough understanding.	على أساس المعلومات والوثائق التي يتم تلقيها، يتعين على الشركة تقييم شرعية ومعقولية مصدر أموال العميل ومصدر ثروته. وعلى الرغم من أن الفروقات الطفيفة في الفترات الزمنية لجمع الثروة أمر نمطي، إلا أن الفجوات الكبيرة أو التناقضات الملحوظة قد تشكل صعوبة في إثبات المصداقية. وفي مثل هذه الحالات، قد تختار الشركة طلب توضيح إضافي من العميل؛ وقد يشمل ذلك طلب	34

		مستندات إضافية أو إجراء تحقيقات مستقلة لضمان فهم أكثر شمولاً.	
35	The Source of Funds is the direct origin of a customers' funds or financial assets used in a particular transaction or activities that occur within the business relationship. Establishing the origin of funds should not be limited to knowing from which financial institution the funds may have been transferred.	مصدر الأموال هو المصدر المباشر لأموال العميل أو أصوله المالية المستخدمة في معاملة أو أنشطة معينة تتم ضمن إطار علاقة العمل؛ حيث يتعين ألا يقتصر إثبات مصدر الأموال على معرفة المؤسسة المالية التي تم تحويل الأموال منها.	35
36	When a customer is considered to be of higher risk, companies should also make inquiries into their Source of Wealth. The SOW refers to the means by which the customer has acquired their entire body of wealth and not just the funds involved in a transaction or business relationship. This gives the company a broad picture of the customers wealth and how such wealth was acquired over time.	عندما يُعتبر العميل عميل عالي المخاطر فإنه يتعين على الشركات أيضا الاستفسار عن مصدر الثروة الخاص به؛ إذ يشير مصدر الثروة إلى الوسائل التي اكتسب بها العميل ثروته الكاملة وليس فقط الأموال المرتبطة بمعاملة أو علاقة تجارية معينة. هذا يتيح للشركة الحصول على صورة شاملة لثروة العميل وكيفية اكتسابها على مر الزمن.	36
37	In establishing the SOW, companies must ascertain why the customer has the funds or assets and how they came to accumulate them. It establishes the economic, business, personal or commercial activities that generated or significantly contributed to the customers overall wealth. Examples of SOW includes: a) Family or generational wealth such as legal settlements, pension or retirement benefit scheme pay-outs. b) Business ownership and operations, business properties and other commercial assets. c) Income from acquiring and selling investments, for example real estate, securities, patents, franchises.	عند تحديد مصدر الثروة، يتعين على الشركات التأكد من سبب امتلاك العميل للأموال أو الأصول، وكيفية تراكمها؛ إذ إن ذلك يحدد الأنشطة الاقتصادية أو التجارية أو الشخصية التي ساهمت بشكل كبير في ثروة العميل الإجمالية، ومن أمثلة مصادر الثروة: (أ) ثروة الأسرة أو الثروة المتوارثة عبر الأجيال، مثل التسويات القانونية، أو مدفوعات برامج الاستفادة من المعاشات أو التقاعد. (ب) متلاك الشركات وتشغيلها، وملكيات الشركات والأصول التجارية. (ج) الدخل الآتي من اقتناء وشراء الاستثمارات، مثل العقارات وبراءات الاختراعات والامتيازات.	37

<p>38</p>	<p>Examples of documents/information which a company may request to establish Source of Wealth:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Bank Statements 2) Audited financial accounts 3) Pay slips 4) Sale/purchase agreement 5) Tax returns 6) Share registries 7) A Will (or certified copy) 8) Records pertaining to business ownership 9) Court Order (re legal proceedings and settlements) 10) Documents detailing share transactions, business activities, bequest of a gift, insurance payouts, inheritances, compensation from a legal ruling, etc. 11) A trust deed (or certified copy) 12) Where the entity is part of a group, obtaining reliable information from another member of the group with which the customer or beneficial owner has a connection 13) Obtaining information from a reliable third party (for example, a professionally qualified solicitor, accountant or tax advisor) who has an office in a country or territory connected with the customer 14) Where the customer has been introduced to the firm, obtaining information from the introducer. 15) Where information is publicly available or available through subscription databases, obtaining information from 	<p>أمثلة على المستندات والمعلومات التي يمكن للشركة طلبها لتحديد مصدر الثروة:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) كشوفات الحسابات البنكية. 2) الحسابات المالية المدققة. 3) كشوفات الرواتب. 4) عقد البيع/ الشراء. 5) الإقرارات الضريبية. 6) سجلات الأسهم. 7) الوصية (أو نسخة معتمدة منها). 8) السجلات التي تتعلق بملكية النشاطات. 9) الأوامر القضائية (فيما يخص العوائد والتسويات القانونية). 10) الوثائق التي تفصل معاملات الأسهم، الأنشطة التجارية، التبرعات والهبات، المدفوعات التأمينية، الميراث، التعويضات الناتجة عن حكم قضائي، ... وما إلى ذلك. 11) عقد الثقة (أو نسخة معتمدة منها). 12) في حال كان الكيان جزءًا من مجموعة، يتم الحصول على معلومات موثوقة من عضو آخر في المجموعة يرتبط بالعميل أو المستفيد الحقيقي. 13) الحصول على معلومات من طرف ثالث موثوق (مثل محام مؤهل مهنيًا، أو محاسب، أو مستشار ضريبي) ويكون لديه مكتب في دولة أو منطقة ترتبط بالعميل. 14) عندما يتم تعريف العميل على الشركة من قبل طرف آخر، يجب الحصول على معلومات من الشخص المُعرّف (المقدم للعميل). 15) عندما تكون المعلومات متاحة بصورة عامة أو متاحة من خلال قواعد بيانات بالاشتراك، يجب الحصول على المعلومات 	<p>38</p>
-----------	---	---	-----------

	<p>a reliable public or private third-party source</p> <p>16) Internet research and review of publicly available information, including annual reports of the company, information on website of the company, information provided on the stock exchange.</p>	<p>من طرف ثالث -مصدر موثوق- سواء عام أو خاص.</p> <p>16) البحث على الإنترنت ومراجعة المعلومات المتاحة للعامة، بما في ذلك التقارير السنوية للشركة، والمعلومات المنشورة على الموقع الإلكتروني للشركة، والمعلومات المقدمة في سوق الأوراق المالية.</p>	
<p>39</p>	<p>Companies should assess the reasonableness of relying on self-declarations made by customers regarding the SOF and SOW. The decision to request specific documents should be risk-based, considering factors such as inconsistencies between self-declaration and actual account pattern, discrepancies between the declared information and information from public or reliable sources, the customer being a Politically Exposed Person (PEP), originating from a high-risk jurisdiction, or involvement in other high-risk scenarios. In cases of elevated risk, requesting additional documentation becomes necessary.</p>	<p>يتعين على الشركات تقييم مدى معقولية الاعتماد على التصريحات الذاتية التي يقدمها العملاء عن أنفسهم فيما يخص مصادر الأموال والثروة؛ إذ يتعين أن يكون قرار طلب وثائق معينة قائمًا على تقييم المخاطر مع مراعاة عوامل، مثل وجود تناقضات بين الإقرار الذاتي والنمط الفعلي للحساب، أو وجود فروقات بين المعلومات المصرح بها والمعلومات الواردة من مصادر عامة أو مصادر موثوقة، كون العميل شخصًا سياسيًا معرضًا للمخاطر، أو قادمًا من ولاية قضائية عالية المخاطر، أو متورطًا في سناريوهات أخرى عالية المخاطر. وفي حالات المخاطر المرتفعة، يصبح طلب المستندات الإضافية أمرًا في غاية الأهمية.</p>	<p>39</p>
<p>40</p>	<p>Additionally, it would not suffice to accept information provided by a customer or beneficial owner on an application form without further scrutiny, especially when vague answers are given. For instance, generic responses like 'employment' or 'salary' should be clarified. The company should verify the SOF and SOW,</p>	<p>علاوة على ما سبق، لا يكفي قبول المعلومات التي يقدمها العميل أو المستفيد الحقيقي على نموذج الطلب دون إجراء المزيد من التدقيق، خاصة عندما يقدم العميل معلومات مبهمّة؛ فعلى سبيل المثال، الإجابات العامة، مثل "توظيف" أو "راتب" لابد من توضيحها؛ حيث يتعين أن تتحقق المؤسسة المالية من مصدر الأموال والثروة، خاصة في المعاملات العالية</p>	<p>40</p>

	particularly in high-value transactions or high-risk relationships, by understanding the customers or beneficial owners' employment details and income.	القيمة أو العلاقات العالية المخاطر، وذلك من خلال فهم تفاصيل ودخل العملاء أو المالكين المستفيدين.	
41	The obligation to establish the SOF and SOW extends beyond the initial phase of a business relationship. Ongoing monitoring should include assessing whether the transactional activity aligns with the risk profile, product nature, and the company's understanding of the customer's and beneficial owner's SOW.	يتمدد الالتزام بإثبات مصدر الأموال والثروة إلى ما بعد المرحلة الأولية لعلاقة العمل؛ إذ يتعين أن تشمل المراقبة المستمرة تقييم ما إذا كان نشاط المعاملات يتماشى مع ملف المخاطر وطبيعة المنتج وفهم الشركة لمصدر ثروة العميل والمستفيد الحقيقي.	41
42	The following sections outline situations when EDD measures should be applied by companies as prescribed by the AML/CFT Law and Implementing Regulations. Companies are reminded that EDD should also be applied in situations where the company has identified a higher ML/TF/PF risk;	توضح الأقسام التالية الحالات التي يجب فيها تطبيق إجراءات العناية الواجبة المعززة من قبل الشركات على النحو الوارد بموجب نظام مكافحة غسل الأموال، ونظام مكافحة جرائم الإرهاب وتمويله ولوائح التنفيذ؛ كما تؤكد على الشركات بأن العناية الواجبة المعززة تطبق أيضا حين قيام الشركة بتحديد مخاطر عالية لغسل الأموال، تمويل الإرهاب، تمويل انتشار أسلحة الدمار الشامل.	42
EDD Measures for Politically Exposed Persons (PEPs):		إجراءات العناية الواجبة المعززة الخاصة بالأشخاص السياسيين المعرضين للمخاطر :	
43	It is globally recognized that the positions held by PEPs are vulnerable to abuse for ML/TF/PF and are classified as high-risk from an AML/CFT/CPF perspective. The higher ML/TF/PF risks to which PEPs are exposed stem from the public nature of the positions which these individuals hold and the influence which they exercise. Due to their position and influence, it is recognized that many PEPs are in positions that potentially can be abused for the purpose of committing money laundering offences and related predicate offenses, including corruption and bribery, as well as conducting activity related to terrorist	من المعروف عالميًا بأن المناصب التي يشغلها الأشخاص السياسيين تكون عرضة للاستغلال في جرائم غسل الأموال وتمويل الإرهاب وتمويل انتشار أسلحة الدمار الشامل، وتُصنف ضمن الفئة عالية المخاطر من منظور مكافحة غسل الأموال وتمويل الإرهاب وتمويل انتشار أسلحة الدمار الشامل. وتنجم المخاطر المرتفعة التي يتعرض لها الأشخاص السياسيين المعرضين عن الطابع العام للمناصب التي يشغلونها والنفوذ التي يتمتعون بها. وبسبب مناصبهم ونفوذهم فإن العديد من الأشخاص السياسيين المعرضين للمخاطر	43

	<p>financing. Where a PEP also has connections to countries or business sectors where corruption is widespread, the risk is further increased.</p>	<p>يشغلون مناصب قد يُساء استغلالها لأغراض ارتكاب جرائم غسل الأموال والجرائم المرتبط بها، بما في ذلك الفساد والرشوة، بالإضافة إلى الأنشطة المتعلقة بتمويل الإرهاب. وتزداد المخاطر بشكل ملحوظ متى ما كان الشخص السياسي المعرض للمخاطر له صلة بدول أو قطاعات أعمال ينتشر فيها الفساد.</p>	
<p>44</p>	<p>Article 8 of the AML Law and Implementing Regulation requires implementation of appropriate internal procedures and risk management systems to determine whether a customer or beneficial owner is or was a PEP. In this respect, companies must:</p> <p>a) Identify the customer and the beneficial owner to determine whether they qualify as PEP</p> <p>b) Conduct background and screening checks on the PEP customer using means, data and information which are of reliable and independent source, be it publicly available, private or external specialised providers. Reliance on publicly available information is permitted, on the condition that a company considers and assess the reliability of the sources and duly document and retain all the research conducted. These checks are to be conducted at the on-boarding stage or while conducting transactions for</p>	<p>نصت المادة (8) من نظام مكافحة غسل الأموال واللائحة التنفيذية على ضرورة تطبيق إجراءات داخلية مناسبة وأنظمة لإدارة المخاطر لتحديد ما إذا كان العميل أو المستفيد الحقيقي هو شخص ذو منصب سياسي معرض للمخاطر أو كان كذلك في السابق. وفي هذا الصدد يتعين على الشركات:</p> <p>(أ) تحديد هوية العميل والمستفيد الحقيقي للتحقق مما إذا كانا يندرجان ضمن فئة الأشخاص السياسيين المعرضين للمخاطر.</p> <p>(ب) إجراء الفحوصات والتحريات الخلفية على العميل من فئة الأشخاص السياسيين المعرضين للمخاطر باستخدام وسائل وبيانات ومعلومات من مصادر موثوقة ومستقلة، سواء أكانت متاحة للعامّة أو من مصادر خاصة أو من مزودي الخدمات الخارجيين المتخصصين. يُسمح بالاعتماد على المعلومات المتاحة للعامّة شريطة أن تقوم الشركة بالنظر في موثوقية المصادر وتقييمها وتوثيق كافة الأبحاث التي أجريت والاحتفاظ بها على النحو الواجب. يجب إجراء هذه الفحوصات في مرحلة بدء علاقة العمل أو عند إجراء معاملات للعملاء</p>	<p>44</p>

	<p>occasional customers and, following a risk-based approach, for existing customers, for which screening can take place alongside on-going monitoring, or when a business relationship is reviewed.</p>	<p>السياسيين المعرضين للمخاطر واتباع نهج قائم على المخاطر بالنسبة للعملاء الحاليين، حيث يمكن إجراء الفحص بالتوازي مع المراقبة المستمرة أو عند مراجعة علاقة العمل.</p>	
<p>45</p>	<p>Article 8/5 of the Implementing Regulation to the AML Law requires EDD measures to be applied by companies to foreign PEPs and also applied to domestic PEPs in cases of higher ML/TF/PF risks. The nature of the measures applied shall be commensurate with the type of PEP, the identified risks, and the PEP's position and ability to influence.</p>	<p>تُلزم المادة 5/8 من اللائحة التنفيذية لنظام مكافحة غسل الأموال الشركات بتطبيق إجراءات العناية الواجبة المعززة على الأشخاص السياسيين المعرضين للمخاطر الأجنبي، كما تطبيق على الأشخاص السياسيين المعرضين للمخاطر المحليين في حالات ارتفاع مخاطر غسل الأموال أو تمويل الإرهاب أو تمويل انتشار أسلحة الدمار الشامل. ويجب أن تتناسب طبيعة الإجراءات المطبقة مع نوع الشخص السياسي المعرض للمخاطر، والمخاطر المحددة، ومنصبه الوظيفي، ومدى قدرته على التأثير.</p>	<p>45</p>
<p>46</p>	<p>The ML/TF/PF risks, and therefore the EDD requirements also extend to members of PEPs immediate families and close associates. In accordance with Article 8/2 and 8/3 of the Implementing Regulation to the AML Law, a family member of a PEP is considered to be any individual who is related to a PEP by blood or marriage up to the second degree. A close associate of a PEP includes any natural person who is known to have a joint beneficial ownership of a legal entity or legal arrangement, who is in a close business relationship with the PEP or who</p>	<p>تمتد مخاطر غسل الأموال وتمويل الإرهاب وتمويل انتشار أسلحة الدمار الشامل ومتطلبات العناية الواجبة المعززة لتشمل أفراد الأسرة المباشرة للأشخاص السياسيين المعرضين للمخاطر والمقربين منهم. وفقاً للمادتين 2/8 و 3/8 من اللائحة التنفيذية لنظام مكافحة غسل الأموال، يُعد فرد أسرة الشخص السياسي المعرض للمخاطر كل شخص تربطه علاقة قرابة بالدم أو الزواج حتى الدرجة الثانية من القرابة. ويقصد بالمقرب لشخص سياسي المعرض للمخاطر أي شخص طبيعي يشترك بالاستفادة مع الشخص السياسي المعرض للمخاطر من خلال شراكة حقيقية من كيان اعتباري أو ترتيب</p>	<p>46</p>

	<p>has a beneficial ownership if a legal entity or legal arrangement which is set up for the benefit of a PEP.</p>	<p>قانوني أو تربطه به علاقة عمل وثيقة، أو هو مستفيد حقيقي من كيان اعتباري قانوني أو ترتيب قانوني يملكه أو يسيطر عليه شخص سياسي معرض للمخاطر.</p>	
<p>47</p>	<p>Article 8/5 of the Implementing Regulation to the AML Law requires companies to apply the following EDD measures to foreign PEPs and also to domestic PEPs where the ML/TF/PF risks are higher;</p> <p>1- Obtaining Senior Management Approval – Senior Management should approve the establishment or continuation of business relationship with PEPs or before carrying out an occasional transaction for a PEP. companies should, in their internal procedures provide for the following;</p> <p>a) reporting and escalation of PEP relationships to senior management where relevant;</p> <p>b) the timelines for obtaining senior management sign-off and,</p> <p>c) the level of seniority required to approve a PEP relationship. The Senior Manager approving a PEP business relationship should have sufficient seniority and oversight to take informed decisions on issues that directly impact the insurance companies ML/TF/PF risk profile.</p>	<p>نصت المادة 5/8 من اللائحة التنفيذية لنظام مكافحة غسل الأموال أنه يجب على الشركات تطبيق إجراءات العناية الواجبة المعززة على الأشخاص السياسيين المعرضين للمخاطر الأجنبي، وكذلك على الأشخاص السياسيين المعرضين للمخاطر المحليين عندما تكون مخاطر غسل الأموال أو تمويل الإرهاب أو تمويل انتشار أسلحة الدمار الشامل أعلى:</p> <p>1- يجب الحصول على موافقة الإدارة العليا قبل إنشاء أو الاستمرار في علاقة عمل مع الأشخاص السياسيين المعرضين للمخاطر أو قبل تنفيذ معاملة عرضية لصالح شخصًا سياسيًا معرض للمخاطر. وعلى الشركات أن تنص في إجراءاتها الداخلية على:</p> <p>(أ) الإبلاغ والتصعيد إلى الإدارة العليا بشأن علاقات الأشخاص السياسيين المعرضين للمخاطر متى لزم الأمر؛</p> <p>(ب) الأطر الزمنية اللازمة للحصول على توقيع وموافقة الإدارة العليا؛</p> <p>(ج) مستوى الأقدمية المطلوب لاعتماد علاقة مع شخص سياسي معرض للمخاطر. ويجب أن يتمتع المدير المعتمد لعلاقة العمل مع الشخص السياسي المعرض للمخاطر بدرجة كافية من الأقدمية والإشراف تمكنه من اتخاذ قرارات مستنيرة بشأن المسائل التي</p>	<p>47</p>

<p>2- companies should take adequate measures to establish the SOF and SOW to ensure that they are not proceeds derived from bribery, corruption or any other criminal activity that could be associated with a PEP. companies should also assess the legitimacy of the SOF and SOW which may include making reasonable inquiries into the individuals professional and financial background. When determining the SOW and SOF companies should at a minimum consider the activities that have generated the total net worth of the PEP customer and the origin and means of transfer for funds that are involved in the transaction (for example, occupation, business activities, proceeds of sale, corporate dividends etc.).</p> <p>3- Companies should conduct enhanced on-going monitoring of the relationship with PEPs. This involves the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Screening PEP customers for new or emerging information b) Reviewing and updating the customer file more frequently (for example, every six months or annually depending on exact risk profile of the PEP) c) Performing transaction activity analysis to ensure transaction activity is aligned with your knowledge on the PEP's customer profile, including declared 	<p>تؤثر مباشرة في ملف مخاطر غسل الأموال وتمويل الإرهاب وتمويل انتشار أسلحة الدمار الشامل لدى الشركة.</p> <p>2-ينبغي على الشركات اتخاذ تدابير كافية لإثبات مصدر الأموال والثروة لضمان أنها ليست ناتجة عن رشوة أو فساد أو أي نشاط إجرامي آخر قد يرتبط بالشخص السياسي المعرض للمخاطر، ويلزم تقييم مشروعية مصدر الأموال والثروة، بما في ذلك إجراء استفسارات معقولة حول الخلفية المهنية والمالية للأفراد. وعند تحديد مصدر الأموال والثروة، فيجب على الشركات أن تراعي كحد أدنى- الأنشطة التي نشأت عنها إجمالي صافي ثروة العميل المُصنف كشخص سياسي معرض للمخاطر، وأصل الأموال ووسيلة تحويلها المستخدمة في المعاملة (مثلًا: المهنة، الأنشطة التجارية، عوائد البيع، التوزيعات الربحية للشركات، وغيرها).</p> <p>3-يتعين على الشركات تنفيذ مراقبة معززة مستمرة لعلاقات العمل مع الأشخاص السياسيين المعرضين للمخاطر، وذلك من خلال:</p> <p>أ) فحص العملاء المصنفين كأشخاص سياسيين معرضين للمخاطر للبحث عم معلومات جديدة أو ناشئة؛</p> <p>ب) مراجعة وتحديث ملف العميل بشكل متكرر (مثلًا كل ستة أشهر أو سنويًا وفقًا لملف مخاطر الشخص السياسي المعرض للمخاطر)؛</p> <p>ج) إجراء تحليل لنشاط المعاملات للتحقق من اتساقه مع المعرفة المتاحة بملف العميل</p>
--	---

	SOW/SOF and purpose of business relationship.	المُصنّف كشخص سياسي معرض للمخاطر بما في ذلك مصدر الأموال والثروة المصّرّح بهما وهدف علاقة العمل.	
48	Companies must take reasonable measures to determine whether the beneficiaries or beneficial owner of a beneficiary of a life insurance policy or of another type of investment-linked insurance are politically exposed or higher-risk persons. If identified as a PEP, companies must inform senior management before pay-out of those policies, or prior to the exercise of any rights related to them. Companies must also thoroughly examine the overall business relationship and consider whether a suspicious transaction report should be filed with the FIU.	على الشركات اتخاذ تدابير معقولة لتحديد ما إذا كان المستفيدون أو المستفيد الحقيقي من وثيقة تأمين الحماية والادخار أو أي نوع آخر من الأنشطة المرتبطة بالاستثمار من المصنفين كأشخاص سياسيين معرضين للمخاطر أو أشخاص أكثر عرضة للمخاطر. وإذا تبين أن المستفيد من المصنفين تلك الفئات، فعلى الشركة إخطار الإدارة العليا قبل صرف مبالغ تلك الوثائق أو قبل ممارسة أي حقوق متعلقة بها. كما يجب على الشركة فحص علاقة العمل الشاملة بعناية والنظر فيما إذا كان يتعين تقديم بلاغ عن معاملة مشتبّه بها إلى الإدارة العاملة للتحريات المالية.	48
49	Regarding customers who are no longer PEPs, the treatment of these individuals should be based upon an assessment of risk by the company. Possible risk factors are the level of (informal) influence that the individual could still exercise; the seniority of the position that the individual held as a PEP; or whether the individual's previous and current function are linked in any way (e.g., formally by appointment of the PEPs successor, or informally by the fact that the PEP continues to deal with the same substantive matters).	فيما يتعلق بالعملاء الذين أصبحوا غير مصنفين كأشخاص سياسيين معرضين للمخاطر، فينبغي أن يستند أسلوب التعامل معهم إلى تقييم المخاطر من قبل الشركة. وتشمل عوامل المخاطر المحتملة مستوى النفوذ (غير الرسمي) الذي قد يظل الشخص قادرًا على ممارسته؛ ودرجة أقدمية المنصب الذي شغله سابقًا بصفته شخص سياسي معرض للمخاطر؛ وما إذا كانت وظيفة الفرد السابقة والحالية مترابطة بأي شكل (مثلًا: ارتباط رسمي من خلال تعيين من خلف الشخص السياسي المعرض للمخاطر، أو ارتباط غير رسمي من خلال استمرار تعامله مع الموضوعات الجوهرية نفسها).	49

EDD Measures for High-Risk Countries and Transactions:		إجراءات العناية الواجبة المعززة للدول والمعاملات عالية المخاطر:	
50	In accordance with Article 11 of the AML Law and Article 66 of the CFT Law, companies are required to apply EDD measures proportionate to the risks involving business relationships and transactions with customers from a high-risk jurisdiction which is identified by the company or by the Anti-Money Laundering Permanent Committee (AMLPC).	وفقاً للمادة (11) من نظام مكافحة غسل الأموال والمادة (66) من نظام مكافحة جرائم الإرهاب وتمويله، يتعين على الشركات تطبيق إجراءات العناية الواجبة المعززة التي تتناسب مع المخاطر المرتبطة بعلاقات العمل والمعاملات مع العملاء من دولة عالية المخاطر والتي تحددها الشركة أو اللجنة الدائمة لمكافحة غسل الأموال.	50
51	companies are also required to apply any countermeasures prescribed by the AMLPC with respect to high-risk countries.	كما يجب على الشركات تطبيق أي تدابير وقائية التي تقرها اللجنة الدائمة لمكافحة غسل الأموال فيما يتعلق بالدول عالية المخاطر.	51
52	Insurance companies should be aware of and have regard to business relationships and transactions with customers from countries identified as high-risk. In respect of these jurisdictions the FATF calls on all members and urges all jurisdictions to apply EDD and in the most serious cases, countries are called upon to apply countermeasures to protect the international financial system from the ongoing ML/TF/PF risks emanating from the country.	يجب على الشركات ان تكون على دراية وأن تأخذ في الاعتبار العلاقات التجارية والمعاملات مع العملاء من الدول المصنفة عالية المخاطر. وفيما يتعلق بهذه الدول، تحث مجموعة العمل المالي جميع الدول الأعضاء وجميع الولايات القضائية إلى تطبيق إجراءات العناية الواجبة المعززة، وفي الحالات الأكثر خطورة تحث الدول على تطبيق تدابير مضادة لحماية النظام المالي الدولي من مخاطر غسل الأموال وتمويل الإرهاب وانتشار أسلحة الدمار الشامل الناشئة من تلك الدولة.	52
53	To fulfill these obligations, companies should have in place adequate policies and procedures in relation to the application of EDD measures and risk-proportionate effective countermeasures to customers and business relationships associated with	وللوفاء بهذه الالتزامات ينبغي على الشركات أن تعتمد سياسات وإجراءات مناسبة تتعلق بتطبيق إجراءات العناية الواجبة المعززة والتدابير الفعالة المناسبة مع مستوى المخاطر تجاه العملاء	53

	<p>high-risk countries which may include the following;</p> <ul style="list-style-type: none"> • The companies risk appetite with respect to customers and transactions from high-risk countries; • Procedures for assessing and categorizing country risk and identifying high-risk countries, including the FATF list of high-risk countries, any countries identified as high-risk by the AMLPC and any communications regarding weaknesses in the AML/CFT systems of other countries by Insurance Authority or any other competent authority; • Roles and responsibilities in relation to the monitoring and risk management of high-risk country customers and transactions; • Procedures for enhanced investigation of transactions involving high-risk countries for possible PEP associations. 	<p>والعلاقات التجارية المرتبطة بالدول عالية المخاطر والتي قد تشمل على ما يلي:</p> <ul style="list-style-type: none"> • قابلية تحمل المخاطر للشركة فيما يتعلق بالعملاء والمعاملات القادمة من الدول عالية المخاطر • إجراءات تقييم وتصنيف مخاطر الدول وتحديد الدول عالية المخاطر بما في ذلك قائمة الدول عالية المخاطر الصادرة عن مجموعة العمل المالي، وأي دول تصنف كدولة عالية مخاطر من قبل اللجنة الدائمة لمكافحة غسل الأموال، وأي إخطارات تتعلق بضعف أنظمة مكافحة غسل الأموال وتمويل الإرهاب الصادرة عن هيئة التأمين أو أي جهة مختصة أخرى. • الأدوار والمسؤوليات المتعلقة بعملية المتابعة وإدارة مخاطر العملاء والمعاملات المرتبطة بالدول عالية المخاطر • إجراءات الفحص المعزز للمعاملات التي قد ترتبط بالأشخاص السياسيين المعرضين للمخاطر القدامين من دول عالية المخاطر. 	
<p>EDD Measures for Complex or unusually large transactions</p>		<p>إجراءات العناية الواجبة المعززة للمعاملات المعقدة أو غير الاعتيادية كبيرة القيمة</p>	
<p>54</p>	<p>Companies should have in place adequate policies and procedures to identify unusual transactions or patterns of transactions. Examples of such transactions or patterns of transactions include;</p> <p>a) Those that are larger than the company would normally expect</p>	<p>يجب على الشركات امتلاك سياسات وإجراءات كافية لتحديد المعاملات غير الاعتيادية أو أنماطها. ومن أمثلة ذلك:</p>	<p>54</p>

	<p>based on its knowledge of the customer or business relationship</p> <p>b) An unusual or unexpected pattern compared with the customers normal activity or the pattern of transactions associated with similar customers, products or services;</p> <p>c) Of a complex nature compared with other similar transaction associated with similar customer types, products or services and the company is not aware of an economic rationale or lawful purpose or doubts the veracity of the information it has been given</p>	<p>(أ) المعاملات التي تفوق ما تتوقعه الشركة عادة بناءً على معرفتها بالعميل أو بعلاقة العمل؛</p> <p>(ب) نمط غير اعتيادي أو غير متوقع مقارنة بالنشاط المعتاد للعميل أو النمط المرتبط بعملاء ومنتجات وخدمات مماثلة؛</p> <p>(ج) معاملات ذات طبيعة معقدة مقارنة بالمعاملات المماثلة لسرائح العملاء والمنتجات والخدمات المشابهة، ولا تعرف الشركة لها مبرراً اقتصادياً أو غرضاً مشروعاً للمعاملات، أو يساورها الشك في صحة المعلومات المقدمة.</p>	
<p>55</p>	<p>In accordance with Article 13(3) of the AML Law, when a company detects such transactions EDD measures should be applied to help the company determine whether these transactions give rise to suspicion. Such EDD measures should include;</p> <p>a) Taking reasonable and adequate measures to understand the background and purpose of these transactions, for example by establishing the source and destination of the funds or finding out more about the customer's business to ascertain the likelihood of the customer making such transactions;</p> <p>b) Monitoring the business relationship and subsequent transactions more frequently and in a more in-depth manner. A company may decide to monitor individual transactions where this is commensurate to the risk it has identified.</p>	<p>وفقاً للمادة (3/13) من نظام مكافحة غسل الأموال، في حال اكتشاف مثل هذه المعاملات، فيجب تطبيق إجراءات العناية الواجبة المعززة لمساعدة الشركة على تحديد ما إذا كانت هذه المعاملات تثير الاشتباه. وتشمل هذه الإجراءات:</p> <p>(أ) اتخاذ تدابير معقولة وكافية لفهم خلفية هذه المعاملات وغرضها، على سبيل المثال عبر تحديد مصدر الأموال ووجهتها أو معرفة المزيد عن أعمال العميل لتقدير احتمالية قيامه بمثل هذه المعاملات؛</p> <p>(ب) مراقبة علاقة العمل والمعاملات اللاحقة بوتيرة أعلى وبقدر أعظم. وقد تقرر الشركة مراقبة معاملات فردية متى كان ذلك متناسباً مع المخاطر المحددة.</p>	<p>55</p>

EDD Measures for Cross-border Correspondent Relationships:		إجراءات العناية الواجبة المعززة لعلاقات المراسلة عبر الحدود:	
56	Correspondent relationships include correspondent relationships between FI and another FI including relationships established for securities transactions or funds transfers.	تشمل علاقات المراسلة العلاقات بين مؤسسة مالية وبين مؤسسة مالية أخرى، بما في ذلك العلاقات التي تم إنشاؤها لتنفيذ معاملات الأوراق المالية أو تحويل الأموال.	56
57	In accordance with the AML/CFT Laws companies are prohibited from entering into or maintaining correspondent relationships with shell banks, or with institutions that allow their accounts to be used by shell banks	يُحظر على الشركات وفقاً لنظام مكافحة غسل الأموال، نظام مكافحة جرائم الإرهاب وتمويله الدخول في أو الاستمرار في علاقات مراسلة مع بنك صوري، أو مع مؤسسة مالية خارج المملكة تسمح بأن يستخدم حساباتها بنك صوري.	57
58	Article 9 of the AML Law and Article 9/1 of the Implementing Regulation require FIs to implement EDD measures in relation to Cross-border Correspondent relationships. The specific EDD measures which are required are as follows: a) Gather sufficient information about the respondent institution to understand fully the nature of the respondent's business, and determine from publicly available information the reputation of the institution and the quality of supervision, and whether the respondent institution has been subject to a money laundering investigation or regulatory action; b) assess the respondent institution's anti-money laundering controls; c) Obtain approval from senior management before establishing new correspondent relationships d) Understand the respective AML/CFT responsibilities of each institution. e) Be satisfied that a respondent company does not allow the use of its account by shell banks.	تتطلب المادة (9) من نظام مكافحة غسل الأموال والمادة (1/9) من لائحته التنفيذية تطبيق إجراءات عناية واجبة معززة فيما يتعلق بعلاقات المراسلة عبر الحدود وتشمل الإجراءات المحددة المطلوبة ما يلي: (أ) جمع معلومات كافية عن المؤسسة المراسلة لفهم طبيعة أعمالها بالكامل، وتقييم سمعة المؤسسة ونوعية الرقابة التي تخضع لها انطلاقاً من المعلومات المتوفرة للمؤسسة، بما في ذلك إذا سبق لها الخضوع لتحقيق أو إجراء رقابي في مجال غسل الأموال. (ب) تقييم ضوابط المؤسسة المراسلة لمكافحة غسل الأموال. (ج) الحصول على موافقة الإدارة العليا قبل إنشاء علاقات مراسلة جديدة. (د) فهم المسؤوليات المتبادلة لكل مؤسسة فيما يتعلق بمتطلبات مكافحة غسل الأموال، مكافحة تمويل جرائم الإرهاب. (هـ) التأكد من أن المؤسسات المراسلة لا تسمح باستخدام حساباتها من قبل بنوك صورية.	58

59	For those companies who engage in correspondent relationships, to assist in collecting and assessing sufficient information on the company, including the AML/CFT/CPF controls which are applied, consideration should be given to developing and implementing a suitable correspondent relationship questionnaire.	فيما يتعلق بتلك الشركات التي تشارك في علاقات مراسلة، للمساعدة في تجميع وتقييم المعلومات الكافية حول الشركة، بما يشمل ضوابط مكافحة غسل الأموال، مكافحة تمويل الإرهاب، مكافحة تمويل انتشار أسلحة الدمار الشامل التي يتم تطبيقها، يتعين إعاة الانتباه لتطوير وتطبيق استبيان علاقة مراسلة مناسب.	59
60	Companies should also establish agreements with companies with whom they have a correspondent relationship which outlines the products and services covered, responsibilities of each party in respect of ML/TF/PF risk mitigation, due diligence procedures and conditions related to any permitted third-party usage of the correspondent account.	يتعين أيضا على الشركات إبرام اتفاقيات مع الشركات ترتبط بها بعلاقة مراسلة لتحديد المنتجات والخدمات المشمولة، ومسؤوليات كل طرف فيما يتعلق بتخفيف مخاطر غسل الأموال، تمويل الإرهاب، تمويل انتشار أسلحة الدمار الشامل، وإجراءات العناية الواجبة، والظروف المرتبطة بأي استخدام مصرح به من طرف ثالث لحساب المراسل.	60
61	Companies should periodically review and update their due diligence information in relation to the companies with which they maintain correspondent relationships, commensurate with the risks involved. In the event of a deterioration in the risk profile of a FI with which a correspondent relationship is maintained, including the discovery of material adverse information concerning the institution, companies should ensure that senior management is informed and appropriate risk-based measures are taken to assess and mitigate the ML/TF/PF risks involved.	يتعين على الشركات مراجعة وتحديث معلومات العناية الواجبة بشكل دوري فيما يتعلق بالشركات التي ترتبط بها بعلاقة مراسلة، بما يتناسب مع المخاطر المرتبطة. وفي حال حدوث ارتفاع في ملف المخاطر للشركة التي ترتبط بها بعلاقة مراسلة، بما في ذلك اكتشاف معلومات سلبية جوهرية تتعلق بالشركة. ويجب على الشركة أيضا ضمان إعلام الإدارة العليا واتخاذ الإجراءات المناسبة القائمة على المخاطر لتقييم وتخفيف المخاطر المتعلقة بغسل الأموال، وتمويل الإرهاب، وتمويل إنتشار أسلحة الدمار الشامل.	61
Enhanced On-going Monitoring		المراقبة المستمرة المعززة	
62	CDD and EDD are not static and companies are required to understand the customer and transactional behavior on an	تعد إجراءات العناية الواجبة تجاه العملاء والعناية الواجبة المعززة بأنها إجراءات غير ثابتة،	62

	<p>ongoing basis. A continuous adjustment of the customer profile is also required, based upon additional information arising from the transactional and overall customer behavior and any new data or information which comes to light during the business relationship. Companies are expected to perform CDD reviews on a risk-sensitive basis, reviewing higher-risk clients at least annually.</p>	<p>ويتعين على الشركات فهم العميل وسلوكياته المتعلقة بالمعاملات بشكل مستمر. كما يتعين التعديل المستمر لملف العميل، استنادًا إلى المعلومات المستمدة من سلوك المعاملات والعمل بوجه عام وأي بيانات أو معلومات جديدة تظهر أثناء علاقة العمل. ومن المتوقع أن تقوم الشركات بمراجعات بطريقة تراعي مستوى المخاطر مع مراجعة العملاء ذوي المخاطر الأعلى على الأقل بشكل سنوي.</p>	
63	<p>In higher risk situations, it is appropriate that there should be a more frequent ongoing review of customers' account activity. The triggers for alerts may be set at different levels depending on the risk the customer presents to the business to reflect the appropriate level of control to be exercised. companies using automatic solutions for transaction monitoring should calibrate their monitoring parameters and alert thresholds to distinguish higher-risk customers and PEPs from other normal business relationships. Companies should also have in place a process to review the monitoring thresholds and parameters on a regular basis to ensure they remain relevant to the companies' risk and customer profile.</p>	<p>في الحالات عالية المخاطر، من الملائم أن يكون هناك مراجعة أكثر تواترًا لنشاط حسابات العملاء. ويمكن تحديد مؤشرات الاشتباه على مستويات مختلفة حسب المخاطر التي يمثلها العميل بالنسبة لعمل الشركة لتعكس المستوى الملائم من المراقبة التي يتعين ممارستها. أما الشركات التي تستخدم حلولًا آلية لمراقبة العمليات، فيتعين عليها ضبط معايير المراقبة وحدود التنبيه لتمييز العملاء ذوي المخاطر العالية والأشخاص السياسيين المعرضين للأخطار عن علاقات العمل العادية. وكذلك يتعين على الشركات تحديد عملية لمراجعة حدود ومعايير المراقبة بصورة منتظمة، وذلك لضمان ملاءمتها مع الملف التعريفي لمخاطر الشركات والعميل.</p>	63
EDD and Suspicious Activity Reporting:		العناية الواجبة المعززة والإبلاغ بالأنشطة المشتبه بها:	
64	<p>If a company is unable to comply with the required identification and verification requirements under Article 7/8 of the Implementing Regulation to the AML Law and Article 17/6 Implementing Regulation to the CFT Law it is not permitted to;</p>	<p>في حال لم تتمكن الشركة من الامتثال لمتطلبات التعرف والتحقق المطلوبة والمنصوص عليها بموجب المادة (8/7) من اللائحة التنفيذية من نظام مكافحة غسل الأموال والمادة (6/17) من اللائحة التنفيذية لنظام مكافحة جرائم الإرهاب وتمويله، فلا يُسمح لها بالآتي:</p>	64

	<ul style="list-style-type: none"> • open the account; • establish the business relationship or carry out the transaction; • should terminate the existing relationship where relevant 	<ul style="list-style-type: none"> • فتح الحساب. • إقامة علاقة عمل أو تنفيذ المعاملة. • يتعين إنهاء علاقة العمل الحالية متى أمكن ذلك. 	
65	In addition to the above, in all such cases the company should evaluate and consider submitting a suspicious transaction report to the Directorate of Financial Intelligence (SAFIU).	بالإضافة إلى ما سبق، يتعين على الشركة مراعاة النظر في تقديم تقرير عن المعاملة المشتبه بها إلى الإدارة العامة للتحريات المالية.	65
66	The inability of a company to complete the required CDD measures, including EDD due to, for example, the failure of a customer or beneficial owner to provide CDD documentation or providing documentation that is false, misleading, fraudulent or forged may be a suspicious indicator.	إن عدم قدرة الشركة على استكمال إجراءات العناية الواجبة تجاه عملائها، بما يشمل العناية الواجبة المعززة، بسبب (على سبيل المثال) امتناع العميل أو المستفيد الحقيقي عن توفير وثائق العناية الواجبة تجاه العملاء أو تقديمه لوثائق زائفة أو مضللة أو احتيالية أو مزورة، قد يُعد مؤشرًا للمعاملات المشبوهة.	66
67	As provided for in Article 7/9 Implementing Regulation to the AML Law and Article 17/7 Implementing Regulation to the CFT Law, if a company has a suspicion of ML/TF/PF, and reasonably believes that performing due diligence may tip off the customer, it may opt not to carry out due diligence measures and submit a suspicious transaction report to the Directorate of financial intelligence, stating the reasons as to why due diligence was not performed.	كما هو منصوص عليه في المادة (9/7) من اللائحة التنفيذية لنظام مكافحة غسل الأموال والمادة (7/17) من اللائحة التنفيذية لنظام مكافحة تمويل الإرهاب، إذا كان لدى الشركة اشتباه في غسل أموال، تمويل إرهاب، تمويل انتشار أسلحة الدمار الشامل، وتعتقد بشكل معقول أن إجراء العناية الواجبة قد ينبه العميل، يجوز لها اختيار عدم تنفيذ تدابير العناية الواجبة وتقديم تقرير عن المعاملات المشبوهة إلى الإدارة العامة للتحريات المالية، موضحة فيه الأسباب التي دعت إلى عدم تنفيذ العناية الواجبة.	67